

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 60 (1998)  
**Heft:** 11

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# Un maillon

Une «Journée vulgarisation agricole» portant le sous-titre «Ensemble pour l'avenir, dans l'espace rural» a eu lieu à l'institut agricole de Grangeneuve (FR). Les participants étaient des enseignants, des conseillers agricoles, des responsables politiques fédéraux et cantonaux, des collaborateurs et collaboratrices des stations de recherche et des organisations agricoles. Ils se sont rencontrés à l'occasion des 40 ans de l'Association suisse pour le conseil en agriculture avec ses deux centres à Lindau-Eschikon et à Lausanne. Lors de forums et ateliers on a discuté intensivement sur les instruments de conseil adaptés aux changements économiques et écologiques qui s'opèrent dans l'agriculture. On a débattu aussi sur les points communs et les différences entre les prestations de vulgarisation soutenues par les pouvoirs publics et les prestations particulières d'intérêt privé. Le devoir central de la vulgarisation (mettre les connaissances des chercheurs et des techniciens à la portée des utilisateurs en employant un vocabulaire adéquat) demeure, car le maillon entre la science et les autorités d'une part et le praticien d'autre part garde son utilité.

La Confédération et les cantons ne veulent pas se libérer de leurs responsabilités; mais il est clair qu'un changement de système est souhaité qui consiste à remplacer le soutien lié aux coûts par un soutien accordé en fonction des prestations fournies. D'autre part, la vulgarisation dans l'entreprise et la production doit de plus en plus être payée directement. Ce sont les signes des temps de libéralisation. Les services de conseil par les organisations et l'achat de prestations sur le marché gagnent du terrain. Mais là aussi la vulgarisation joue son rôle. Elle s'appuie sur des connaissances solides et une riche expérience dont elle a besoin pour pouvoir déceler les problèmes afin que la recherche et la politique puissent aussi tirer leurs conséquences. Reste encore que dans l'activité journalière de la production agricole la vulgarisation a aussi une fonction importante. Là le maillon pourrait devenir chaîne. Sous l'aspect de la protection de l'environnement, de la protection des animaux et de la qualité des denrées alimentaires, les intérêts de l'agriculteur se trouvent confrontés à ceux de la communauté.

Dans le cadre des nouvelles possibilités offertes par le marché une revue spécialisée comme Technique Agricole gagne une nouvelle actualité, comme source d'information et de débats. Elle aussi met en communication. Et le maillon du présent numéro de novembre consiste en deux articles qui traitent du recyclage, une fois des bonnes nouvelles feuilles en polyéthylène (page 16) l'autre fois du bon vieux fumier (page 22).

Ueli Zweifel

## Energies renouvelables

Le photovoltaïque dans l'agriculture 2

## ASETA

Centre professionnel ASETA: Les cours 1998/99 4

Assemblée des délégués: le rapport 6

Le remue-ménages 10

## Fiche technique

40 km/h: Les modifications 1998 11

## Tracteurs

Fendt Favorit 700 15

## TA-spécial

Le polyéthylène n'est pas seulement du plastique 16

## Services communaux

Mise en valeur économique des déchets verts 18

## Technique à la ferme

Installation d'évacuation du fumier 22

## Impressum

10

Page de couverture: Maintenant c'est sérieux: Il faut garder les feuilles et les donner au recyclage.  
(photo: Ueli Zweifel)